

great places attract
great people

niesamowite miejsca przyciągają niesamowitych ludzi

talent is not a fixed resource

talent nie jest stałym zasobem

Kraków zastąpił Dublin jako najpopularniejsza lokalizacja w Europie

Kraków has replaced Dublin as the top ranking location in Europe

35,000

85

1 in 7

Kraków to globalna marka w dziedzinie offshoringu
Kraków is a global brand in offshoring

pracowników
people employed

ośrodków
centres

osób zatrudnionych w sektorze prywatnym
people employed in the private sector

Finanse i księgowość
Usługi finansowe
Zarządzanie zasobami ludzkimi i plany emerytalne
Procesy rekrutacyjne
Teleinformatyka (ITC)
Oprogramowanie i aplikacje
Rozwój
Umowy i zamówienia
Inżynieria
Marketing
Sprzedaż
Obsługa klienta
Usługi prawne

Finance & Accounting
Financial Services
HR Admin & Pensions
Recruitment Processes
ITC
Software & applications
Development
Contracts & Procurement
Engineering
Marketing
Sales
Customer Service
Legal Services

25%

3,000

4,000

18

28

64%

31

wzrost w liczbie tworzonych etatów rocznie
per annum growth in FTE

miejsc pracy utworzonych w 2011 r.
jobs added in 2011

miejsc pracy utworzonych w 2012 r.
jobs added in 2012

nowych firm na rynku w ciągu ostatnich 24 miesięcy
new entrants in the past 24 months

lat - przeciętny wiek pracowników
average age of employees

to absolwenci krakowskich uczelni
are graduates of Kraków universities

języków jest używanych przez pracowników obsługujących ośrodki

languages are served across centres

“

Outsourcing is helping Kraków to reclaim its place as a great city.
We are building on Kraków's cultural and scientific legacy.
Kraków's success in outsourcing is a story written by young people.

Dzięki outsourcingowi Kraków może starać się odzyskać swoją pozycję wyjątkowego miasta. Bazujemy na kulturowym i naukowym dziedzictwie Krakowa. Historia sukcesu, jaki miasto osiągnęło w dziedzinie outsourcingu, została napisana przez młodych ludzi.

”

Krakowski Park Technologiczny (KPT) jest częścią krakowskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej (SSE). SSE stanowi atrakcyjną propozycję dla inwestorów, oferując pomoc publiczną sięgającą nawet 70% (w przypadku małych przedsiębiorstw) i 50% (w przypadku dużych) poniesionych przez firmę nakładów inwestycyjnych. Pomoc publiczna jest oferowana w formie zwolnienia z podatku CIT/pomoc państwa dla użytkowników/najemców, przy założeniu, że działalność prowadzona przez nich w SSE przynosi zyski i przyczynia się do tworzenia nowych miejsc pracy. KPT to ugruntowane środowisko biznesowe, w którym panuje miła uniwersytecka atmosfera, ciesząca się szczególną popularnością wśród najemców z branży technologicznej. Firmy, które prowadzą swoją działalność w KPT, to: Comarch, Diagnostyka, Politechnika Krakowska oraz jej Inkubator Technologiczny, Grupa Mostostal, Linde Gas, Car Technology, Mobile Experts, Internet Capital Group, MAD Engineers, GPSMobileGuide.com, Android Master, Cogmatix, Berrylife, Bytom SA. Północno-wschodnia część Krakowa stanowi dogodnie położenie dla pracowników mieszkających w centrum miasta oraz w Nowej Hucie (25% mieszkańców miasta), co czyni ją idealną lokalizacją dla pracodawców. Rozbudowana sieć komunikacji miejskiej umożliwia korzystanie z komunikacji autobusowej, tramwajowej oraz poruszanie się samochodem. Trzy przystanki komunikacji miejskiej położone w odległości 7-8 minut piechotą od KPT oferują dostęp do 6 linii tramwajowych, w tym jednej nocnej, oraz dwu linii autobusowych. Do KPT można również bez problemu dotrzeć samochodem, jadąc pobliską aleją Jana Pawła II, jedną z głównych autostrad w Krakowie. Dojazd do dworca kolejowego zajmuje 10 min. samochodem/12 min. tramwajem, natomiast lotnisko znajduje się w odległości 30 min. od KPT. Dostępne dla wszystkich użytkowników KPT udogodnienia i infrastruktura obejmują stołówkę, bar, restaurację, centrum medyczne IMED i ośrodek sportowy.

Krakow technology Park (KTP) is part of the Krakow Special Economic Zone (SEZ). SEZ represents an attractive climate for investors, offering a public help amounting to 70% (in case of small companies) and 50% (in case of the large ones) of the investment costs borne by the company. The public help is available in the form of the CIT deduction/exemption available to its users/tenants assuming their business undertaken in SEZ is profitable and contributes to the creation of new jobs. KTP is an established business environment with a nice campus feel, which is popular especially among tech tenants. The companies that undertake business activities in KTP include: Comarch, Diagnostyka, the Cracow University of Technology and its technical Incubator, the Mostostal Group, Linde Gas, Car Technology, Mobile Experts, Internet Capital Group, MAD Engineers, GPSMobileGuide.com, Android Master, Cogmatix, Berrylife and Bytom SA. The north-east part of Cracow is conveniently located for the workers living in the centre of the city and in the district of Nowa Huta (with 25% of the city's population), which makes it a good location for employers. The vast public transportation options encompass the use of buses, trams and cars. There are three public transportation stops within a 7-8 minute walk from KPT, which give access to 6 tram lines, including one night line, and to 2 bus lines. KTP is also easily accessible by car from the adjacent Jana Pawła street - one of Cracow's major expressways. The journey to the main train station is just about a ten minute car drive and a twelve minute tram ride. It takes approximately 30 minutes to get to the airport. The established amenities available to all KPT users include a cafeteria, a bar, a restaurant, the IMED medical center and the sports center.



Krakowski Park Technologiczny – ośrodek badawczy w centrum miasta
Kraków Technology Park – campus environment in the city center

opis inwestycji

—
project description



Możliwość wynajmu różnych powierzchni już od 200 m²

Budynek stwarza doskonałe środowisko pracy zarówno dla małych, jak i dużych przedsiębiorstw szukających nowoczesnej powierzchni zaopatrzonej w doskonałą infrastrukturę. AVIA to jeden z nielicznych budynków biurowych w Krakowie oferujący powierzchnię piętra typowego przekraczającą 2 000 m². Pomimo tak dużej powierzchni, trakt budynku jest niezwykle płytki – odległość pomiędzy dwoma przeciwległymi ścianami z oknami wynosi jedynie niewiele ponad 13 metrów, co pozwala na doskonałe doświetlenie całej powierzchni piętra naturalnym światłem. Dobrze zaprojektowany plan budynku, z dwoma niezależnymi trzonami komunikacyjnymi, umożliwia dowolną aranżację. W standardzie wykończenia znajdują się także podnoszone podłogi, kompletna klimatyzacja oraz mechaniczna wentylacja. Dzięki zastosowaniu nowoczesnych rozwiązań technicznych obiekt spełnia kryteria dla budynków biurowych klasy A. Do dyspozycji użytkowników są dwie niezależne zasilające linie kablowe lub system UPS. W budynku znajdować się będzie centrum ochrony z systemem telewizji przemysłowej CCTV i elektroniczny system kontroli dostępu oraz ochrona 24h na dobę. Planowana jest lokalizacja kafeterii oraz recepcji. Najemcy spełniający odpowiednie wymagania będą mogli korzystać z pomocy publicznej w ramach Specjalnej Krakowskiej Sfery Ekonomicznej. Doskonała lokalizacja budynku obejmuje także łatwy dojazd samochodem oraz transportem publicznym.

Possibility to rent premises of varied areas starting from 200 sqm

The building provides an excellent working environment both for small and large enterprises looking for modern office space equipped with state-of-the-art infrastructure. AVIA is one of the few office buildings in Krakow, which offer typical floorplate size exceeding 2 000 sqm. Despite such large area, the depth of the floorplate is very shallow – the distance between two opposite walls with windows is just slightly above 13 meters which allows for perfect natural light penetration throughout the entire depth of the floor. The well designed building's plan, with two independent circulation cores allows for easy and flexible arrangement of the space. The standard of finish also includes raised floors, complete air conditioning and mechanical ventilation system. Due to applying modern technical solutions, the building meets the requirements of class A office buildings. The users have two independent cable power supply lines or an UPS system at their disposal. The building will include a security centre equipped with CCTV and an electronic access control system as well as round the clock security. There are plans to include a cafeteria and a reception desk. Tenants who meet appropriate requirements will be able to use public aid within the framework of the Krakow Special Economic Zone. Perfect location of the building means also easy access by car or by means of public transport.



13 985 m² GLA

powierzchnia do wynajęcia

rentable area

5 + parter

200 m² GLA

173

2 412 m² GLA

(2 260,9 m² NLA)

135

6.7%

6

because the earth isn't flat

ilość kondygnacji

number of floors

—

minimalna powierzchnia najmu

minimal lease unit/sqm

—

liczba miejsc parkingowych w budynku

parking spaces in the building

—

powierzchnia typowego piętra

typical floor size

—

liczba miejsc parkingowych zewnętrznych

parking spaces outside the building

—

współczynnik części wspólnych

building add-on factor

—

windy

lifts



wykładzina
carpeting



recepcja
reception desk



podwieszane sufity
suspended ceilings



system kontroli dostępu
electronic access control



podnoszone podłogi
technical raised floors



parking
car park



klimatyzacja i mechaniczna
wentylacja
air conditioning
and mechanical ventilation



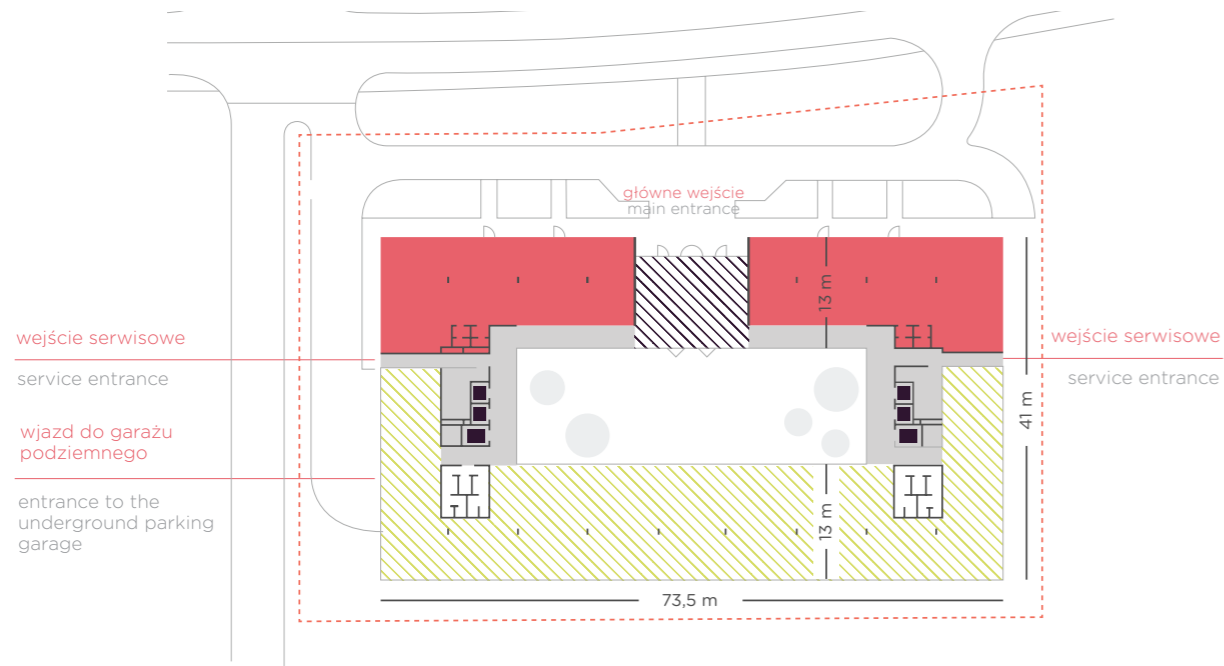
okablowanie telefoniczne
i komputerowe
telephone and computer
cabling



okablowanie zasilające
power cabling

plan parteru

ground floor plan



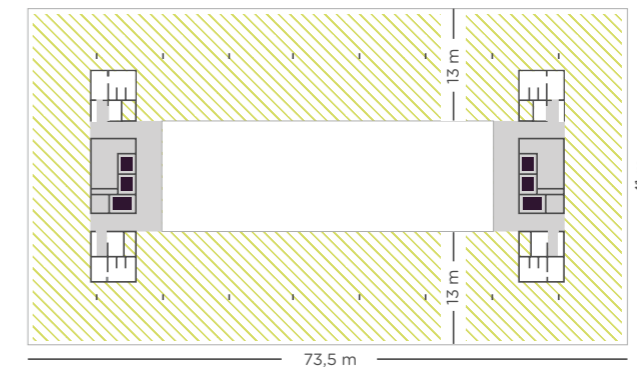
legenda

key

- lokale biurowe office space
- lokale usługowe retail space
- główne lobby recepcyjne main reception lobby
- komunikacja circulation

plan piętra typowego

typical floor plan



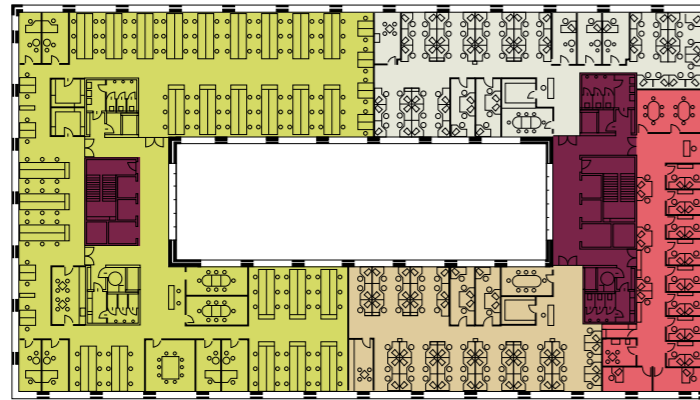
legenda

key

- lokale biurowe office space
- komunikacja i lobby windowe circulation & lift lobbies
- toalety restrooms

przykładowa aranżacja piętra typowego z lokalami dla 4 najemców

typical floor plan with 4 tenants



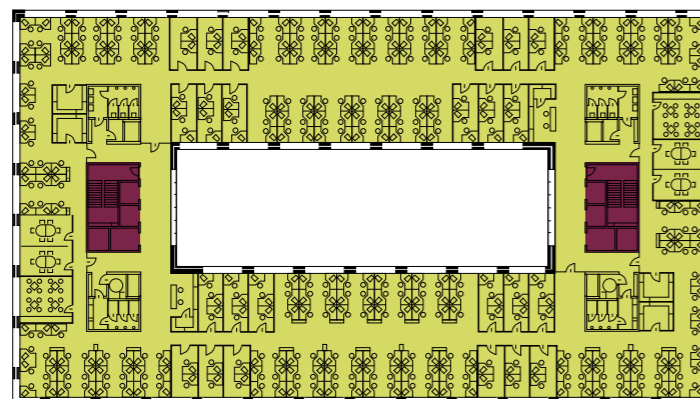
legenda

key



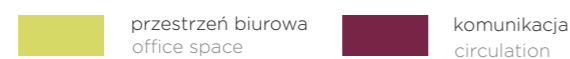
przykładowa aranżacja piętra typowego dla najemcy korporacyjnego

typical floor plan with exemplary corporate fit-out



legenda

key



Przykładowa aranżacja piętra typowego z lokalami dla 4 najemców

Typical floor plan with 4 tenants

BIURO A / CALL CENTER OFFICE A / CALL CENTER

Powierzchnia najmu: 1 130 m² NLA
Leasable Space: 1 130 sqm NLA
6 stanowisk roboczych w pojedynczych gabinetach
6 workstations in single offices
172 stanowiska robocze na open planie
172 workstations in open plan
178 stanowisk roboczych łącznie
178 workstations in total
Przeciętny wskaźnik: 1 osoba na każde 6,3 m² NLA
Average Ratio: 1 person per 6,3 sqm NLA
1 ośmioosobowa sala konferencyjna
1 ten person conference rooms
Kuchnia
Kitchenette
Serwerownia (pow. 21 m²)
21 sqm large server room

BIURO B / KANCELARIA PRAWNA OFFICE B / LEGAL

Powierzchnia najmu: 290 m² NLA
Leasable Space: 290 sqm NLA
2 stanowiska robocze w pojedynczych gabinetach
2 workstations in single offices
16 stanowisk roboczych w dwuosobowych gabinetach
16 workstations in double plan
7 stanowisk roboczych na open planie
7 workstations in open plan
25 stanowisk roboczych łącznie
25 workstations in total
Przeciętny wskaźnik: 1 osoba na każde 11,6 m² NLA
Average Ratio: 1 person per 11,6 sqm NLA
2 sześciuosobowe sale konferencyjne
2 six person conference rooms
Kuchnia
Kitchenette
Serwerownia (pow. 5 m²)
5 sqm large server room

BIURO C / DZIAŁ BADAŃ I ROZWOJU OFFICE C / RESEARCH AND DEVELOPMENT

Powierzchnia najmu: 446 m² NLA
Leasable Space: 446 sqm NLA
3 stanowiska robocze w pojedynczych gabinetach
3 workstations in single offices
6 stanowisk roboczych w trzyosobowych gabinetach
6 workstations in triple offices
53 stanowisk roboczych na open planie
53 workstations in open plan
62 stanowiska robocze łącznie
62 workstations in total
Przeciętny wskaźnik: 1 osoba na każde 7,2 m² NLA
Average Ratio: 1 person per 7,2 sqm NLA
1 ośmioosobowa sala konferencyjna
1 eight person conference rooms
Kuchnia
Kitchenette
Serwerownia (pow. 11 m²)
11 sqm large server room

BIURO D / UKŁAD MIESZANY OFFICE D / MIXED

Powierzchnia najmu: 393 m² NLA
Leasable Space: 393 sqm NLA
6 stanowisk roboczych w trzyosobowych gabinetach
6 workstations in triple offices
50 stanowisk roboczych na open planie
50 workstations in open plan
56 stanowisk roboczych łącznie
56 workstations in total
Przeciętny wskaźnik: 1 osoba na każde 7 m² NLA
Average Ratio: 1 person per 7 sqm NLA
1 ośmioosobowa sala konferencyjna
1 eight person conference rooms
Kuchnia
Kitchenette
Serwerownia (pow. 11 m²)
11 sqm large server room

Przykładowa aranżacja piętra typowego dla najemcy korporacyjnego

Typical floor plan with exemplary corporate fit-out

Powierzchnia najmu: 2 260,9 m² NLA
Leasable Space: 2 260,9 sqm NLA
24 stanowisk roboczych w dwuosobowych gabinetach
24 workstations in double offices
36 stanowisk roboczych w trzyosobowych gabinetach
36 workstations in triple plan
220 stanowisk roboczych na open planie
220 workstations in open plan
280 stanowisk roboczych łącznie
280 workstations in total
Przeciętny wskaźnik: 1 osoba na każde 8 m² NLA
Average Ratio: 1 person per 8 sqm NLA
4 sześciuosobowe sale konferencyjne
4 six person conference rooms
Kuchnia
Kitchenette
Serwerownia (pow. 22 m²)
22 sqm large server room

AVIA jest realizowana przez joint venture CA Immo i GD&K Group
AVIA is developed by the joint venture of CA Immo and GD&K Group

GD&K Group

Od ponad piętnastu lat zajmuje prestiżową pozycję jednego z wiodących polskich deweloperów i dostawców usług deweloperskich. GD&K Group ma w swoim portfolio zrealizowane projekty o łącznym metrażu ponad 82 000 m², zaś w chwili obecnej planowana jest realizacja inwestycji o łącznym metrażu prawie 160 000 m². GD&K Group wybiera wyłącznie najlepsze miejsca w bezpośredniej bliskości centrów miast, atrakcyjne ze względu na piękną okolicę i bogatą ofertę służącą wygodzie i interesom użytkowników. Inwestycje GD&K Group znajdują się w Krakowie i Warszawie.

For over fifteen years the group has held the prestigious status of one of Poland's best property developers and development service providers. GD&K Group has a portfolio of completed projects with a total surface area of over 82 000 sqm and currently intends to develop an investment projects with a total surface area of almost 160 000 sqm. GD&K Group chooses only the best places in the direct vicinity of city centres, which are attractive due to their beautiful surroundings and the wide range of services for the users' v v comfort and interests. GD&K Group's investments are located in Krakow and Warsaw.



CA Immo

CA Immo to jedna z czołowych organizacji w sektorze nieruchomości w Europie Środkowej. Jako spółka wchodząca w skład indeksu giełdowego ATX Wiedeńskiej Giełdy Papierów Wartościowych, specjalizuje się w wynajmie oraz działalności deweloperskiej związanej z nieruchomościami komercyjnymi, szczególnie z sektorem nieruchomości biurowych. Założona w 1987 r. CA Immo obecnie kontroluje nieruchomości o wartości rzędu 5,4 mld euro zlokalizowane w Niemczech, Austrii oraz Europie Wschodniej (na dzień 30 września 2013 r.).

CA Immo is one of the foremost real estate organisations in Central Europe. The company, which is listed on the benchmark ATX index of the Vienna Stock Exchange, specialises in the letting and development of commercial real estate, especially in the office segment. Founded in 1987, CA Immo currently controls property assets of around € 5.4 bn in Germany, Austria and Eastern Europe (as of 30 September 2013).

Portfolio budynków biurowych CA Immo i GD&K Group
The CA Immo and GD&K Group office building portfolio



TOWER 185

Tower 185 to obecnie najnowszy i najnowocześniejszy wieżowiec we Frankfurcie nad Menem. Budowa tego ekologicznego biurowca została zakończona w styczniu 2012 r. Otrzymał certyfikat LEED GOLD przyznawany przez amerykańskie Stowarzyszenie Budownictwa Ekologicznego (Green Building Council). Budynek składa się z podkowiastej podstawy, okalającej przestronny plac, oraz z dwóch potężnych płyt połączonych szklaną rotundą. Tower 185, wznoszący się na wysokość 200 m, to czwarty najwyższy wieżowiec w Niemczech. Wynosząca około 100 000 m² powierzchnia najmu czyni z niego jednocześnie największy biurowiec we Frankfurcie nad Menem. Głównym najemcą budynku jest firma audytorsko-konsultingowa PwC.

Tower 185 is currently the newest and most modern office tower in Frankfurt / Main. The green building was completed in January 2012 and awarded with the LEED GOLD certification by the U.S. Green Building Council. The building consists of a U-shaped base building that frames a spacious plaza, and two high-rise slabs that are connected by a glass rotunda. With 200 metres of the Tower 185 is the fourth tallest office building in Germany. Around 100,000 sqm of leasable area make it simultaneously one of the largest office building in Frankfurt / Main. The main tenant of the building is the auditing and consulting firm PwC.



M65 MEDUZA

M65 Meduza to biurowiec klasy A o powierzchni 4 600 m², położony w centralnie zlokalizowanej i łatwo dostępnej krakowskiej dzielnicy biznesu wzniesiony przez GD&K Group. Budynek oddany do użytkowania w 2009 roku jest siedzibą tak znanych firm, jak Deutsche Bank, Societe Generale (SG Equipment Leasing), Lurgi (Air-Liquide), OTIS Elevator Company, Dom Maklerski TRIGON i MAZARS

M65 Meduza is an A class, 4 600 sqm, building located in the easily-accessible and centrally-situated Office District of Krakow, which has been developed by GD&K Group. The building, completed in 2009, is home, among others, of such companies, as Deutsche Bank, Societe Generale (SG Equipment Leasing), Lurgi (Air-Liquide), OTIS Elevator Company, TRIGON stocks broker and MAZARS.



TOUR TOTAL

Spółka CA Immo zakończyła budowę wieżowca Tour Total w 2012 r. jako pierwszego biurowca w kompleksie Europacity w Berlinie. Biurowiec jest wynajmowany firmie Total, która usytuowała w nim swoją niemiecką siedzibę, obejmującą 16 pięter ocałkowanej powierzchni biurowej wynoszącej około 18 000 m². Wieżowiec Tour Total (projekt: Barkow Leibinger), zaprojektowany i wzniesiony jako Budynek Ekologiczny, został nagrodzony w 2013 r. nagrodą Real Estate Award Berlin.

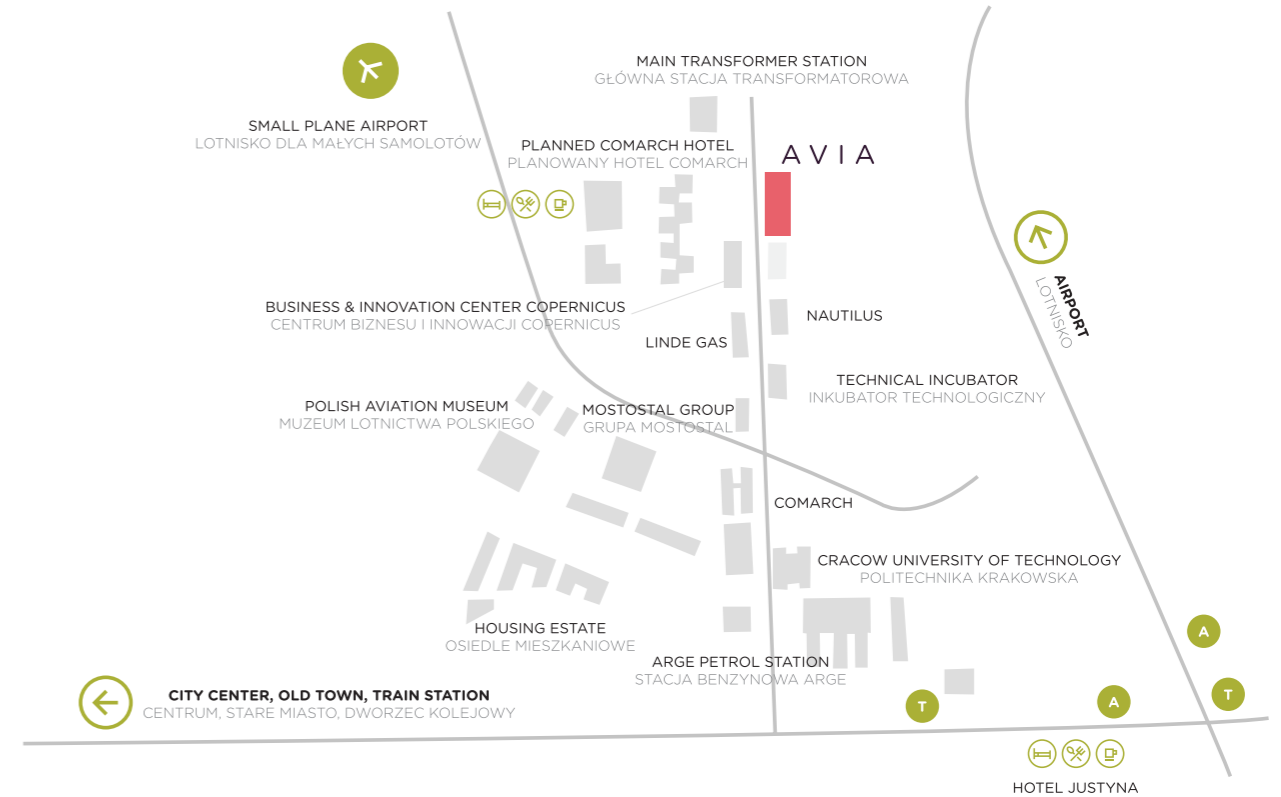
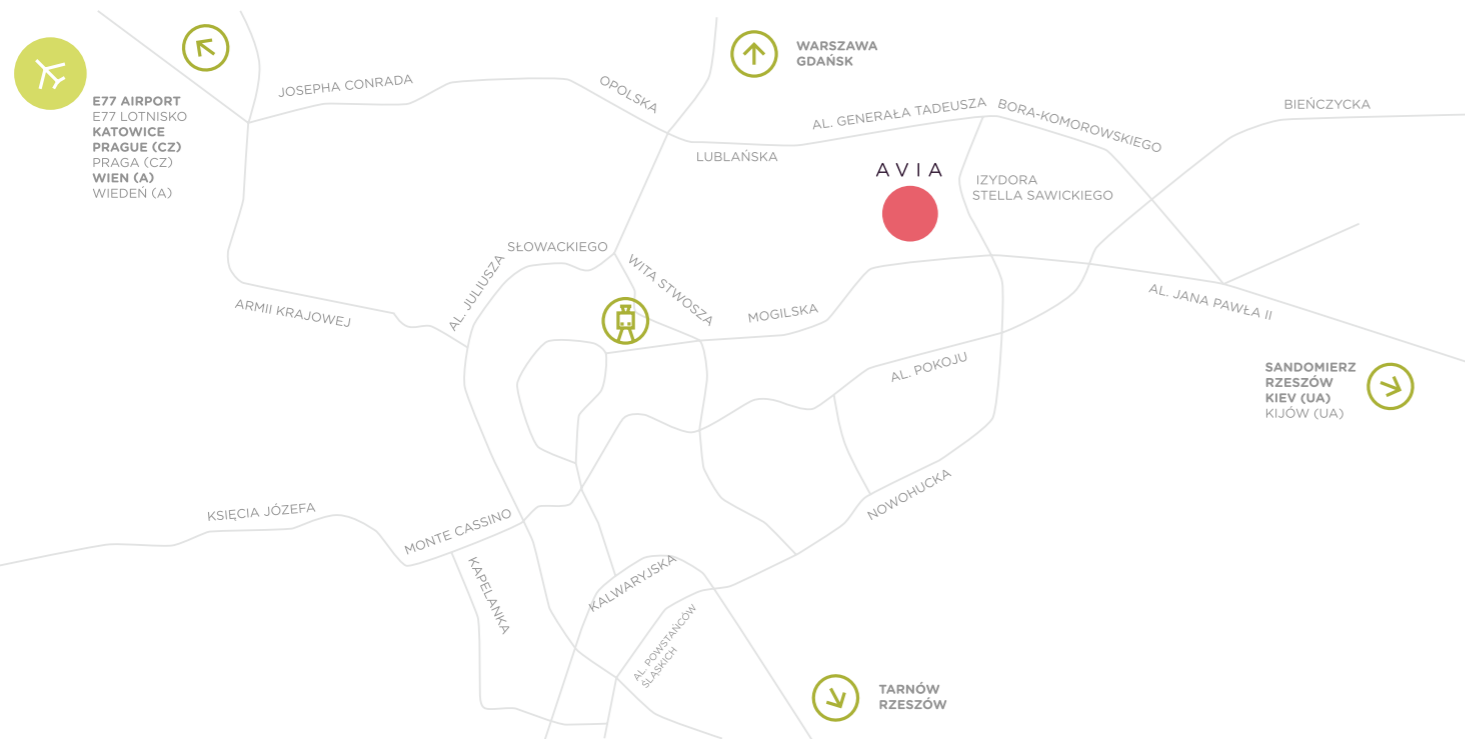
CA Immo has completed the Tour Total in 2012 as the first office building in the Europacity in Berlin. The high-rise building is leased to the company Total, which has established its German headquarters in this building, and comprises 16 office floors with a gross floor area of approx. 18 000 sqm. Designed and erected as a Green Building, Tour Total (Architecture Barkow Leibinger) was honored in 2013 with the real estate Award Berlin.

lokalizacja

location

Krakowski Park Technologiczny

Krakow Technology Park



Lokalizacja AVII w bezpośrednim sąsiedztwie alei Jana Pawła II zapewnia doskonały dostęp do komunikacji publicznej oraz bardzo łatwy dojazd samochodem. W godzinach porannego szczytu czas dojazdu do Dworca Głównego wynosi 10 minut, a dotarcie do Portu Lotniczego w Balicach – mniej niż 40 minut. Lotnisko dla małych samolotów znajduje się w bezpośrednim sąsiedztwie.

AVIA's location at direct neighbourhood of aleja Jana Pawła II ensures great access to public transport and an easy drive by car. During morning rush hour, it takes 10 minutes to reach the main train station, and less than 40 minutes to get to the John Paul II International Kraków – Balice Airport. Small plane airport is situated in its immediate vicinity.

Krakowski Park Technologiczny jest największym parkiem biznesu w obrębie granic administracyjnych Krakowa. Kampus Krakowskiego Parku Technologicznego gwarantuje odpowiednie środowisko biznesowe dla budynku AVIA. W dniu otwarcia budynku AVIA łączna powierzchnia biurowców zlokalizowanych w Krakowskim Parku Technologicznym wyniesie prawie 70 000 m².

Krakow Technology Park is the largest business park within Krakow city limits. Krakow Technology Park campus provides the AVIA building with appropriate business environment. On the opening date of the AVIA building, the total area of office buildings located in the Krakow Technology Park will amount to nearly 70 000 sqm.



because the earth isn't flat



Krakowski Park Technologiczny oferuje ekologiczne środowisko pracy.
Budynki Copernicus i Comarch znajdują się w prawym górnym rogu zdjęcia.

Kraków Technology Park offers green working environment.
Copernicus and Comarch buildings can be seen in upper right corner of picture.

Budynek Inkubatora Technologicznego – Krakowski Park Technologiczny
The building of Technology Incubator – Krakow Technology Park



Jeden z budynków firmy Comarch usytuowany w Krakowskim Parku Technologicznym
One of Comarch buildings located in Krakow Technology Park

